

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

ระดับเนติบัณฑิตยสภา

สมัยที่ ๗๘ ภาคปกติ

English for Lawyers, the Thai Bar Association

วันพฤหัสบดีที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.



อ. ดร. เสฏฐศิริ เตียรพिरากุล
อัยการจังหวัดประจำสำนักงานอัยการสูงสุด
ผู้ช่วยเลขานุการรองอัยการสูงสุด

วันเวลาของการบรรยาย

ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา

ภาคปกติ

๑. วันพุธ ที่ ๒๑ มกราคม ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๒. วันพุธ ที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๓. วันพฤหัสบดี ที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๔. วันพฤหัสบดี ที่ ๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.

ภาคค่ำ

๑. วันอังคารที่ ๒ ธันวาคม ๒๕๖๘ เวลา ๑๘.๐๐ – ๑๙.๕๐ น.
๒. วันพฤหัสบดีที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๘.๐๐ – ๑๙.๕๐ น.

แผนการสอน (Course outline #๑)

๑. คำศัพท์ภาษาอังกฤษกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา

- ๑.๑) Criminal law – คำศัพท์เกี่ยวกับผู้กระทำความผิดและกลุ่มองค์กรอาชญากรรม
- ๑.๒) Criminal law – ฐานความผิดเกี่ยวกับองค์กรอาชญากรรมข้ามชาติ
- ๑.๓) Criminal procedure law – ขั้นตอนสอบสวน (investigation stage)
- ๑.๔) Criminal procedure law – ขั้นศาล (trial stage)

๒. ไวยากรณ์ที่สำคัญและจำเป็นสำหรับการอ่านและการแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

- ๒.๑) अनुประโยค (clause)
- ๒.๒) การใช้ अनुประโยคขยายคำนาม (relative clause)
- ๒.๓) การใช้ अनुประโยคขยายคำนามแบบเจาะจงและไม่เจาะจง (defining & non-defining relative clause)
- ๒.๔) การใช้ अनुประโยคขยายคำนามกับบุพบท (relative clause with preposition)

แผนการสอน (Course outline #๒)

๓. การแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

- ๓.๑) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยค
- ๓.๒) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนาม
- ๓.๓) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนามแบบเจาะจงและไม่เจาะจง
- ๓.๔) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนามกับบุพบท

๔. การอ่านเพื่อความเข้าใจ

- ๔.๑) คำถาม (Questions)
- ๔.๒) หาคำสำคัญในการอ่าน (Finding key words)
- ๔.๓) หาคำถามสำคัญในการอ่าน (Finding key questions)
- ๔.๔) เทคนิคการอ่านเพื่อความเข้าใจและการหาคำตอบ

CONTENT

GRAMMAR: Defining & Non-defining Relative clauses

VOCAB: TOC investigation

TRANSLATION: Sentences with defining & non-defining relative clauses

READING: Questions & Finding key questions

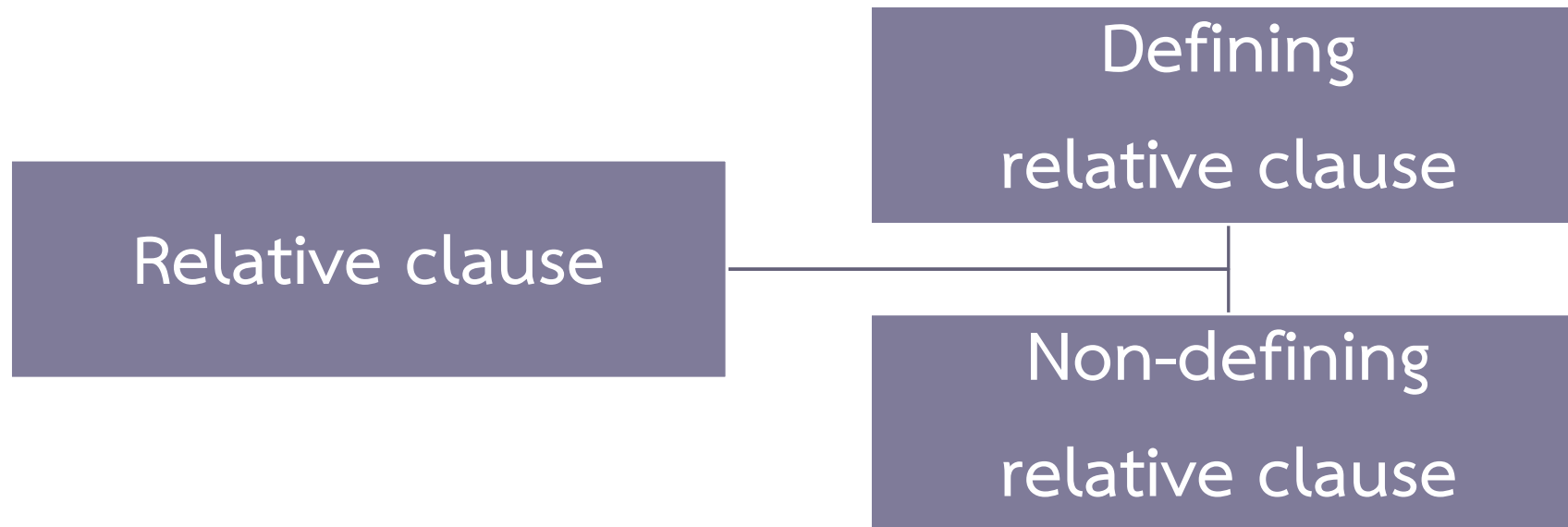
Relative clauses

- ✓ อนุประโยคสัมพัทธ์
- ✓ อนุประโยค (ประโยคย่อย) ที่ขยายคำนามในประโยคหลัก มักอยู่หลังคำนามที่ขยาย
- ✓ ใช้ who, whom, which, that, whose, where, และ when เป็นตัวเชื่อมในการขยายประโยค
- ✓ คำเชื่อมเหล่านี้ มักแปลเป็นภาษาไทยว่า ‘ผู้ ที่ ซึ่ง อัน อันที่ ผู้ซึ่ง ที่ซึ่ง’

who	• The ringleader met a man who sold illegal drugs.
whom	• The ringleader met a man whom illegal drugs were sold to.
which	• The ringleader saw illegal drugs which were sold by a man.
that	• The ringleader saw illegal drugs that were sold by a man.
whose	• The ringleader met a man whose illegal drugs were sold.
where	• The ringleader met a man in a warehouse where illegal drugs were sold.
when	• The ringleader met a man when his illegal drugs were sold.
why	• The ringleader asked a man why his illegal drugs were sold.
how	• The ringleader asked a man how illegal drugs were sold.
how much	• The ringleader asked a man how much illegal drugs were sold.

Relative clauses

- ✓ อนุประโยคสัมพัทธ์
- ✓ อนุประโยค (ประโยคย่อย) ที่ขยายคำนามในประโยคหลัก มักอยู่หลังคำนามที่ขยาย
- ✓ ใช้ who, whom, which, that, whose, where, และ when เป็นตัวเชื่อมในการขยายประโยค
- ✓ คำเชื่อมเหล่านี้ มักแปลเป็นภาษาไทยว่า ‘ผู้ ที่ ซึ่ง อัน อันที่ ผู้ซึ่ง ที่ซึ่ง’



Defining



☐ อนุประโยคขยายที่จำเป็นต่อความหมาย (essential information)

☐ ใช้จำกัดขอบเขตของบุคคล/องค์กร/การกระทำ ให้ชัดเจน

☐ ตัดออกไม่ได้ เพราะถ้าตัด ความหมายทางกฎหมายจะคลุมเครือหรือเปลี่ยนแปลงไป

☐ ไม่ใช่ comma (,)

☐ พบบ่อยมากในบทนิยาม (definitions), การกำหนดผู้ต้องรับผิด, หรือองค์ประกอบความผิด (elements of the offence)

Non-defining



☐ อนุประโยคขยายที่ขยายความเพิ่มเติม (non-essential information)

☐ เพียงให้ข้อมูลเพิ่มเติม โดยไม่ใช่สาระสำคัญหลักของการกำหนดขอบเขตสิทธิหรือหน้าที่ตามกฎหมาย

☐ ตัดออกได้ โดยความหมายหลักยังอยู่

☐ ต้องใช้ comma (,) คั่นหน้า-หลัง ส่วนที่เป็น relative clause

☐ มักใช้ในคำอธิบายข้อเท็จจริงในรายงานกระบวนการพิจารณา คำพิพากษา กฎหมายระหว่างประเทศ

Defining OR Non-defining relative clauses?

1. The syndicate which was established in the early 2000s is involved in people smuggling.
2. A person who launders money derived from drug trafficking commits a serious transnational crime.
3. Corruption that enables transnational crime weakens the rule of law in Thailand.
4. The group who engage in illegal fishing shall be prosecuted.
5. Counterfeit goods which include luxury goods, auto parts, and passports are traded by transnational criminal networks.
6. The ringleader who operates from abroad controls several criminal organizations.

CONTENT

GRAMMAR: Defining & Non-defining Relative clauses

VOCAB: TOC investigation

TRANSLATION: Sentences with defining & non-defining relative clauses

READING: Questions & Finding key questions

Investigating Transnational Organized Crime: Key Techniques



Sting operation

- ปฏิบัติการ
ล่อซื้อ



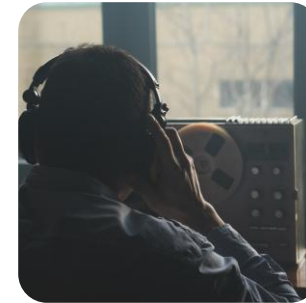
Undercover operation

- ปฏิบัติการ
อำพราง



Confidential Informant

- สายลับ
สายข่าว



Wiretapping

- การดักฟัง



Controlled delivery

- การเคลื่อนย้าย
ภายใต้การควบคุม

CONTENT

GRAMMAR: Defining & Non-defining Relative clauses

VOCAB: TOC investigation

TRANSLATION: Sentences with defining & non-defining relative clauses

READING: Questions & Finding key questions

Sentences with Defining Relative Clauses

௧. The offender who led the drug trafficking ring was arrested in a sting operation.

௨. A henchman who assisted in money laundering was identified through wiretapping.

Sentences with Non-defining Relative Clauses

୧୧. The confidential informant, who was in undercover operation, gave evidence against the ringleader.

୧୨. The controlled delivery, which involved people smuggling, led to many arrests.

CONTENT

GRAMMAR: Defining & Non-defining Relative clauses

VOCAB: TOC investigation

TRANSLATION: Sentences with defining & non-defining relative clauses

READING: Questions & Finding key questions

READING PRACTICE - 5

“A ringleader of an outlaw group who coordinated drug trafficking relied on henchmen whose role was to move the drugs through controlled delivery. The network, which operated across several countries, was exposed through wiretapping and an undercover operation.”

QUESTION: How were the drugs moved?

- A) By an outlaw group
- B) By henchmen
- C) Through controlled delivery
- C) Across several countries

READING PRACTICE - 6

“Malefactors who produced counterfeit luxury goods collaborated with crooks whose task was to sell the products through online marketplaces. The operation, which involved transnational smuggling, affected consumers and corporations worldwide.”

QUESTION: Where were the counterfeit goods sold?

- A) Through online marketplaces
- B) By malefactors
- C) Worldwide
- D) To consumers

สิ้นสุดการบรรยาย English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๓ ภาคปกติ

เริ่มบรรยาย วิชา English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๔
ภาคปกติ วันพฤหัสบดี ที่ ๑๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.

หากนักศึกษาท่านใดมีคำถามเพิ่มเติม สามารถติดต่อได้ที่ **Facebook page: เสฏฐศิริ เอียร์พิรากุล**

~thank you~